

Helga Reidemeister

**MEIN HERZ SIEHT DIE WELT SCHWARZ –  
EINE LIEBE IN KABUL****WAR AND LOVE IN KABUL  
GUERRE ET AMOUR A KABOUL****Deutschland 2009****Länge** 87 Min.  
**Format** Digi Beta  
**Farbe****Stabliste**

Regie Helga Reidemeister  
 Buch Helga Reidemeister  
 Kamera Lars Barthel  
 Schnitt Marzia Mete  
 Schnittassistentin Annette Bott  
 Jona Klein  
 Angelique Kommer  
 Barbara Toennieshen  
 Ton Nic Nagel  
 Katharina Geinitz  
 Tonassistentin Sylvain Coutandin  
 Mischung Ansgar Frerich  
 Sebastian Tesch  
 Regieassistentin Nafisa Mahbub  
 Petra Franke  
 Produktionsstg. Elke Benz  
 Aufnahmeleitung Jochen Frank  
 Gabriele Niemeyer  
 Iris Wachsmuth  
 Produzenten Zoran Solomun  
 Helga Reidemeister  
 Redaktion Reinhard Wulf,  
 WDR/3sat  
 Gudrun Hanke-El Ghomri, SWR  
 Co-Produktion WDR, Köln  
 SWR, Baden-Baden



Dokumentarfilm

**MEIN HERZ SIEHT DIE WELT SCHWARZ – EINE LIEBE IN KABUL**

Hossein und Shaima lieben sich seit ihrer Kindheit. Der Krieg reißt sie als Halbwüchsige auseinander. Im Kabul der 90er Jahre finden sie sich wieder. Die Armut zwingt Hossein, im Krieg zu kämpfen. Hossein wird durch Granatsplitter verletzt und ist danach querschnittsgelähmt. Wenig später wird Shaima als vierte Ehefrau an einen 40 Jahre älteren Mann verkauft und schwanger. Shaimas Ehemann bleibt die Hälfte des Brautgeldes schuldig. Deshalb holt ihr Vater sie zurück in die patriarchalische Enge seiner Familie, wo sie mit ihrer inzwischen fünfjährigen Tochter noch heute lebt.

Das hindert die beiden Liebenden nicht, sich gegen den strikten Willen ihrer Familien so oft wie möglich zu sehen. Sie träumen von einem gemeinsamen Leben in Frieden. In Bedrängnis und in Angst vor der drohenden Rache durch die streng mittelalterlichen Stammesgesetzen folgenden männlichen Mitglieder beider Familien, versuchen Hossein und Shaima unter schwierigsten Umständen ihre Liebe zu leben.

Der Film beschreibt einen Tabubruch, dessen Ausgang ungewiss ist. Wenn Armut und Krieg alle Mitmenschlichkeit beschädigt haben und die Familie das einzige soziale Band bedeutet, kann es kein persönliches Glück geben.

**WAR AND LOVE IN KABUL**

Hossein and Shaima have loved each other since childhood. As teenagers they were separated by war. They meet again in Kabul in the 1990s. Poverty forces Hossein to fight in the war. A shell splinter leaves him a paraplegic. Shortly afterwards, Shaima is sold in marriage to a man 40 years her senior. Shaima, who is the man's fourth wife, falls pregnant. But Shaima's husband still owes half the dowry, and so her father brings her back into the constraining patriarchal fold of the family, where she lives today with her five-year-old daughter.

This situation doesn't prevent the two lovers from seeing each other as much as possible – even though this means going against their families' hard and fast rules. They both dream of living together in peace. Caught on the horns of a dilemma, and in constant fear of revenge on the part of the male members of both families who adhere to the harsh tribal laws hand-

Produktion  
 Ohne Gepäck  
 Liselotte-Herrmann-Str. 6  
 D-10407 Berlin  
 Tel.: +49 30 44739676  
 Fax: +49 30 44739677  
 info@ohnegepaeck.de

Weltvertrieb  
 Autlook Filmsales  
 Trappelgasse 4/17  
 A-1040 Wien  
 Tel.: +43 720 346934  
 welcome@autlookfilms.com

ed down from the Middle Ages, Hossein and Shaima struggle under the most difficult circumstances imaginable to hold on to their love. This film describes the infringement of a taboo, the outcome of which is still uncertain. In an environment where war and want have dealt heavy blows on compassion and humanity and the family is the only remaining social bond, the chances of personal happiness are very slim indeed.

### GUERRE ET AMOUR A KABOUL

Hossein et Shaima s'aiment depuis leur enfance. La guerre les sépare alors qu'ils sont adolescents. Ils se retrouvent dans le Kaboul des années quatre-vingt-dix. La misère contraint Hossein à faire la guerre. Hossein est blessé par un éclat d'obus et il reste hémiplégique. Peu après, Shaima est vendue à un homme qui a 40 ans de plus qu'elle et qui en fait sa quatrième épouse. Elle tombe enceinte. Comme le mari de Shaima n'a pas payé la seconde moitié de la dot, son père la ramène dans l'étroitesse patriarcale de la famille où elle vit encore aujourd'hui avec sa fille qui a entre-temps cinq ans.

Cela n'empêche pas les deux amoureux de se voir aussi souvent que possible malgré la stricte opposition de leur famille. Ils rêvent de vivre ensemble en paix. Tourmentés et inquiets de la menace de vengeance des membres masculins des deux familles, qui s'en tiennent à des lois tribales rigoureuses et moyenâgeuses, Hossein et Shaima tentent de vivre leur amour dans des conditions extrêmement difficiles.

Le film décrit la rupture d'un tabou dont l'issue est incertaine. Le bonheur individuel ne peut pas exister quand la misère et la guerre ont détruit tout sentiment d'humanité envers le prochain et que la famille est le seul lien social qui reste.



Helga Reidemeister

### Biografie

Geboren 1940 in Halle/Saale. 1959 Abitur in Köln. 1961-65 Studium der freien Malerei an der Hochschule für Bildende Künste, Berlin. 1968-73 Sozialarbeit im Märkischen Viertel, Berlin. 1973-78 Studium an der Deutschen Film- und Fernsehakademie Berlin (dffb). Dokumentarfilme seit 1971. Seit 1988 Lehraufträge im In- und Ausland.

### Biography

Born in 1940 in Halle/Saale, she took final school examinations in Cologne in 1959. From 1961-65 she studied painting at the College of Fine Arts in Berlin. From 1968-73 she worked as a social worker in Märkisches Viertel in Berlin. From 1973-78 she studied at the German Film and Television Academy in Berlin (dffb). She began making documentaries in 1971 and has lectured in Germany and abroad since 1988.

### Biographie

Née à Halle sur Saale en 1940. Baccalauréat à Cologne en 1959. Étudie la peinture à l'école des beaux-arts de Berlin de 1961 à 1965. Travaille comme assistante sociale au Märkisches Viertel, à Berlin, de 1968 à 1973. Étudie à l'académie du cinéma et de la télévision de Berlin (dffb) de 1973 à 1978. Réalise des documentaires depuis 1971. Chargée de cours en Allemagne et à l'étranger depuis 1988.



### Filmografie

- 1977 DER GEKAUFTE TRAUM
- 1979 VON WEGEN „SCHICKSAL“
- 1982 KAROLA BLOCH: DANN NIMMT DIE FRAU DIE GESCHICKE SELBST IN DIE HAND. ERNST UND KAROLA BLOCH – DIE TÜBINGER ZEIT  
MIT STARREM BLICK AUF'S GELD
- 1987 DREHORT BERLIN
- 1988 AUFRECHT GEHEN, RUDI DUTSCHKE – SPUREN
- 1990 IM GLANZE DIESES GLÜCKES  
Co-Regie: Johann Feind
- 1991 RODINA HEISST HEIMAT
- 1997 FRAUEN IN SCHWARZ  
Dokumentarfilm; Co-Regie: Zoran Solomun
- 1998 LICHTER AUS DEM HINTERGRUND
- 2001 GOTTESZELL – EIN FRAUEN-GEFÄNGNIS
- 2004 TEXAS – KABUL
- 2009 MEIN HERZ SIEHT DIE WELT  
SCHWARZ – EINE LIEBE IN KABUL